

突尼斯汉语教学改革简况

北京语言学院 刘社会

从 1990—1991 学年开始,突尼斯布尔吉巴语言学院进行了一场教学改革。教学改革的重点是第二外语。汉语教学面临着严峻的挑战。本文想把该院汉语教学改革的情况简单地介绍一下。

一、教改的背景

突尼斯的汉语教学属于中突科技合作项目。1977 年,布尔吉巴语言学院开始设置汉语课程。当时该院只有综合语言系(Maitrise combinée des langues)和翻译系。阿拉伯语是母语,英语是第一外语(必修课)。从一年级开始,设置第二外语,分班组织教学。学制四年。创办综合语言系,旨在让学生就业时有较大的适应性和竞争力。经过多年实践,效果并不理想。以学汉语的学生为例,从 1981 年至教改前,已有 80 多个学生毕业。从 1985 年开始,学院还从每届毕业生中选派 2—3 名学生来中国继续学习两年。但是,据调查,直接用汉语就业的学生却寥寥无几。

二、教改的步骤

1、调整专业。1990 年,布尔吉巴语言学院改选了院长。遵照突科教部的指示,把综合语言系改为阿拉伯语、英语、法语三个系。学制仍为四年,但分两个阶段,一、二年级是第一阶段,三、四年级是第二阶段。意大利语、西班牙语、德语、俄语、日语和汉语都属于第二外语,改为供以上三个系的学生在第一阶段自由选修,由过去的每周 8 学时减少为 4 学时,而且只学两年。保留哪

种语言,视学生选修情况而定。第二外语都面临着被淘汰的危险,汉语所处的形势更为严峻。

教改一开始,有的教师就尖锐地提出:“学习汉语有前途吗?”“现在还有学生选修汉语吗?”针对这些问题,汉语教研室作了大量解释工作。他们指出:改革开放以来,中国的经济持续、稳定、高速发展,中国跟世界的交往越来越多,越来越频繁,汉语是中外交往最直接的工具。曾在人类文明史上产生过巨大影响的中国文化,21 世纪将显示出更大的活力。对于这样一种有着悠久历史和远大前途的语言,我们理应引导学生去学习、研究。

根据调查,突尼斯有一个尚待开发的潜在的汉语人才市场。过去毕业的学生未能找到以汉语为工作手段的职业,原因是多方面的,未能与用人单位建立联系,教学内容缺乏针对性,应该说是主要原因。从发展的眼光来看,布尔吉巴语言学院的汉语教学不仅要保留,而且还要加强。

实行改革的第一学年,选修汉语的学生只有 11 人,占新生的 2%,但是第二学年就增加到 26 人,以后选学的学生逐年增加。汉语教学初步经受住了考验。

2、争办新的语言专业。专业调整后,经过两年的教改实践,第二外语在第二阶段应有一席之地,可以成为学生的“主要外语”,这是教师们的共识,也是学生们的要求。理由如下:

(1)第一阶段选修第二外语的学生,成绩优异者,要求继续学习所选的外语。

(2)经过调查,突尼斯的机关团体、金融机构、旅游单位、外贸公司、外国使团等都需要一定数量的外语人才。只有经过第二阶段乃至更长时间的专门培养才能造就这样的人才,单单经过第一阶段的学习不能造就这样的人才。

(3)布尔吉巴语言学院,在总结过去办学经验的基础上,有条件、有能力培养这样的外语人才。

经过教师们的充分论证和学生们的强烈要求,上级终于同意在布尔吉巴语言学院设置一个语言高等教育证书(Diplôme d'études supérieures de langues)班,不过第二阶段不是两年,而是三年。

3.制定教学大纲。总结了两年的教学经验,参考了国外同类院校相关专业的课程设置,针对国内用人单位的要求,布尔吉巴语言学院制定了“主要外语”暂行的统一的教学大纲。基本内容如下:

第一学年

课 程	周 课 时	
	讲授	指导
主要外语(三个计分单位)		
1. 语法短文课	2	2
2. 书面语言课		2
3. 口语课	2	
4. 第二外语		6
第二外语译成阿语		2
5. 普通课		
(1)突尼斯的行政组织 (一学期)	1	1
(2)国际组织(一学期)	1	1
(3)公共关系(一学期)	1	1
(4)经济基础课(一学期)	1	1

(注:“讲授课”,计教学工作量时,1课时等于1.85指导课时。“第二外语”,指“主要外语”以外的外语,也可选英语作为第二外语。)

——语法短文课。选择有关目的语国家社会、文化方面的题材,制定一个系统地不断地扩充词语和在不同场合运用这些词语的教学计划。建议采用如下教学方法:

(1)系统地组织基本语法结构的教学。

(2)按一定的语法项目编选实用的短文。

(3)语法结构的分析应与短文的讲解同步进行。

——书面语言课。通过对目的语短文的缩写、评介,或对书信的翻译,培养学生具有运用书面语进行综合、概括、叙述、描写的能力。

——口语课。在课堂上,通过听录音、看录象,进行情境会话、口头作文、课堂讨论等语言实践活动,提高学生对口语词语的理解和运用能力。

“主要外语”的三种不同课型,共同的教学目标是,通过口语和书面语的课堂教学与实践,使学生逐步养成具有自觉运用所学语言进行交际的能力。

第二学年

课 程	周 课 时	
	讲授	指导
主要外语(三个计分单位)		
1. 语言课		
(1)书面词语		2
(2)口语词语		2
2. 专题课	2	2
3. 专业语言课		
(1)经济与行政管理		4
(2)主要外语译成阿语		2
4. 第二外语		6
5. 信息处理 (讲计算机的基础知识与运用)	1	1
语言实习		

——语言课。应集中加强口语与书面

语词语的教学。

——专题课。主要内容是有关 20 世纪的历史和文化。通过目的语国家的经济、政治、社会和文化的介绍,给学生一些基本知识,使学生对目的语国家的历史面貌、文化背景、人民心态有所了解。如果需要,题材范围可扩大到现代历史。

——专业语言课。主要是经济和行政管理方面的常用词语。选用企业、经济和行政管理方面的语言材料,使学生今后能较快地适应工作的需要。选材可与普通课的教师合作。建议安排如下项目:

(1)金融服务。银行、证券交易、保险等。

(2)不同类型的公司。股份公司、合资公司、有限服务公司。

(3)商业服务。对外贸易、国内贸易、商务合同、商业文书等。

(4)旅游业服务。

(5)博览会、代表会、展览会的策划与组织。

——语言实习。在突尼斯或去目的语国家进行一次语言或职业实习。通过实习,使学生直接获得一些有关职业的经验,开拓走向生活的道路。

第三学年

课 程	周 课 时	
	讲授	指导
主要外语(2 个计分单位)		
1. 专题研究课	2	2
2. 专业语言课 科学技术用语		4
3. 翻译课		
阿语译成主要外语		2
主要外语译成阿语		2
4. 第二外语		4
毕业论文		

——专题研究课。可对第二学年相关的题目作深入地研究,也可引入新的主题。培养学生具有分析问题的能力和独立工作的能力。

——专业语言课。让学生选修有关的科技文章,扩展科技方面的常用词语。教材应包括如下内容:信息处理;食品业的专用语;医药行业的常用词语;纺织工业;化学工业;其他。

——毕业论文。在第三学年结束时,学生应写出一篇毕业论文。题目可以从学过的专题课或专业语言课的内容中选择。当然,也可以写一篇实习报告。

综上所述,“大纲”的突出特点是课程设置要力求做到学以致用,要适应人才市场的需求,把专业知识纳入语言教学的框架。语言材料的选择,操练项目的设计,实习活动的安排,都设身处地为学生就业着想,实用性、针对性很强。

三、汉语教学的新问题

布尔吉巴语言学院的教学改革,对汉语教学来说,是一次挑战,也是难得的机遇。汉语课虽然经受住了第一阶段自由选择的考验,但要巩固和发展,还必须把汉语作为学生第二阶段的“主要外语”的教学工作搞好。首先,根据教学大纲的要求,编写出各种课程的教材;其次,参照教学大纲的内容,制作一套音像教材和计算机辅助教学系统;最后,对第二学年的语言实习作深入的研究和切合实际的安排。

教改还在继续深入,教学大纲也会不断地完善。布尔吉巴语言学院的汉语教学一定会越办越好。

【责任编辑:梅立崇】